PINYIN_12

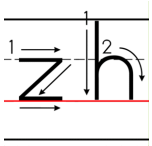
第十二课 zh ch sh r

Dì shí'èr kè: zh ch sh r

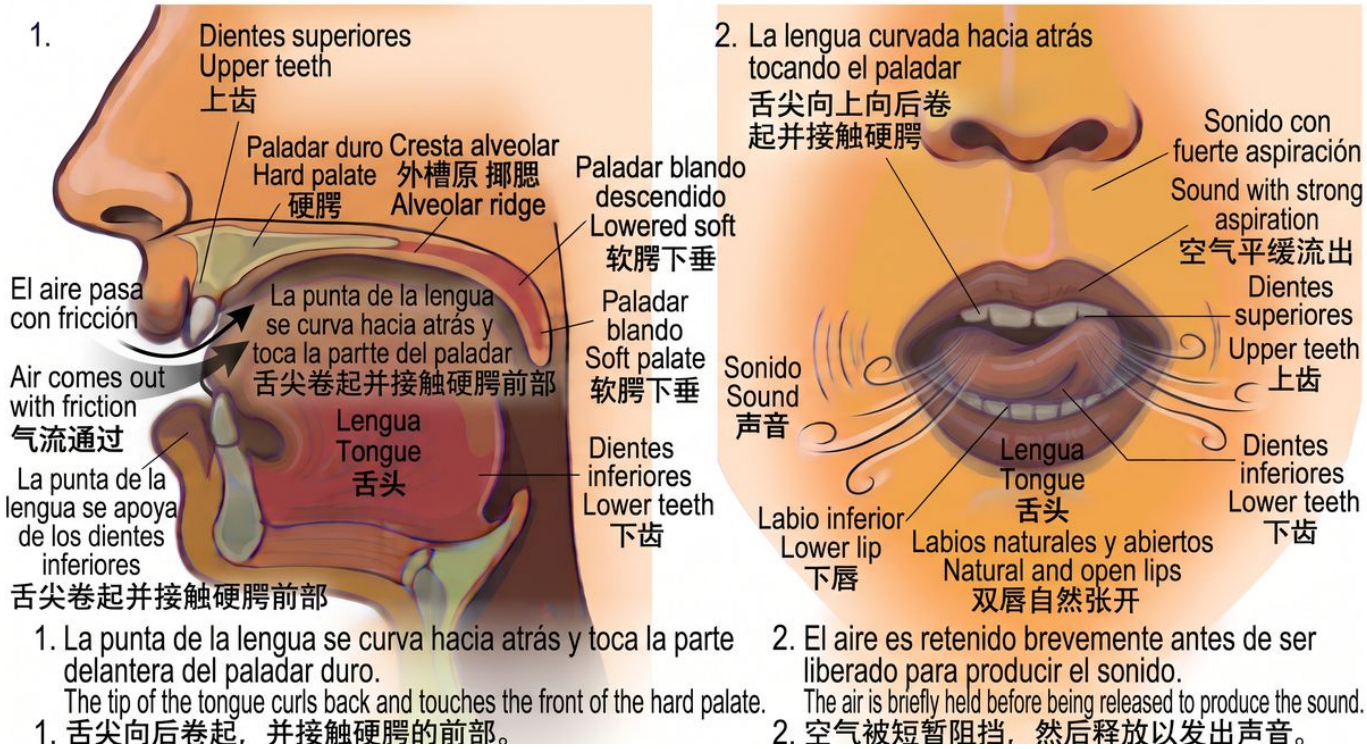
Lección 12: zh ch sh r

Lesson 12: zh ch sh r

讲解 *Jiǎngjiě* Explicación Explanation



zh 织



Pīnyīn zhōng de shì yígè juǎnshéyīn xiàng Xībānyáyǔ de dàn shéjiān yào wǎngshàng juǎn érqiě bú sòngqì

拼音 中 的“zh”是一个卷舌音， 像 西班牙语的“ch”，但舌尖要 往上 卷，而且不送气。

El sonido «zh» en pinyin es retroflejo: se parece a la «ch» española, pero con la punta de la lengua doblada hacia atrás y sin soltar aire.

*The sound “**zh**” in pinyin is retroflex: it is like the Spanish “**ch**”, but with the tip of the tongue curled back and no puff of air.*

Shéjiān wǎngshàng juǎn dǐzhù yìng'è qiánbù

- 舌尖 往上 卷，抵住硬腭前部。

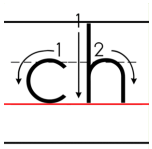
La punta de la lengua se dobla hacia atrás y toca la parte delantera del paladar.

The tip of the tongue curls back and touches the front of the hard palate.

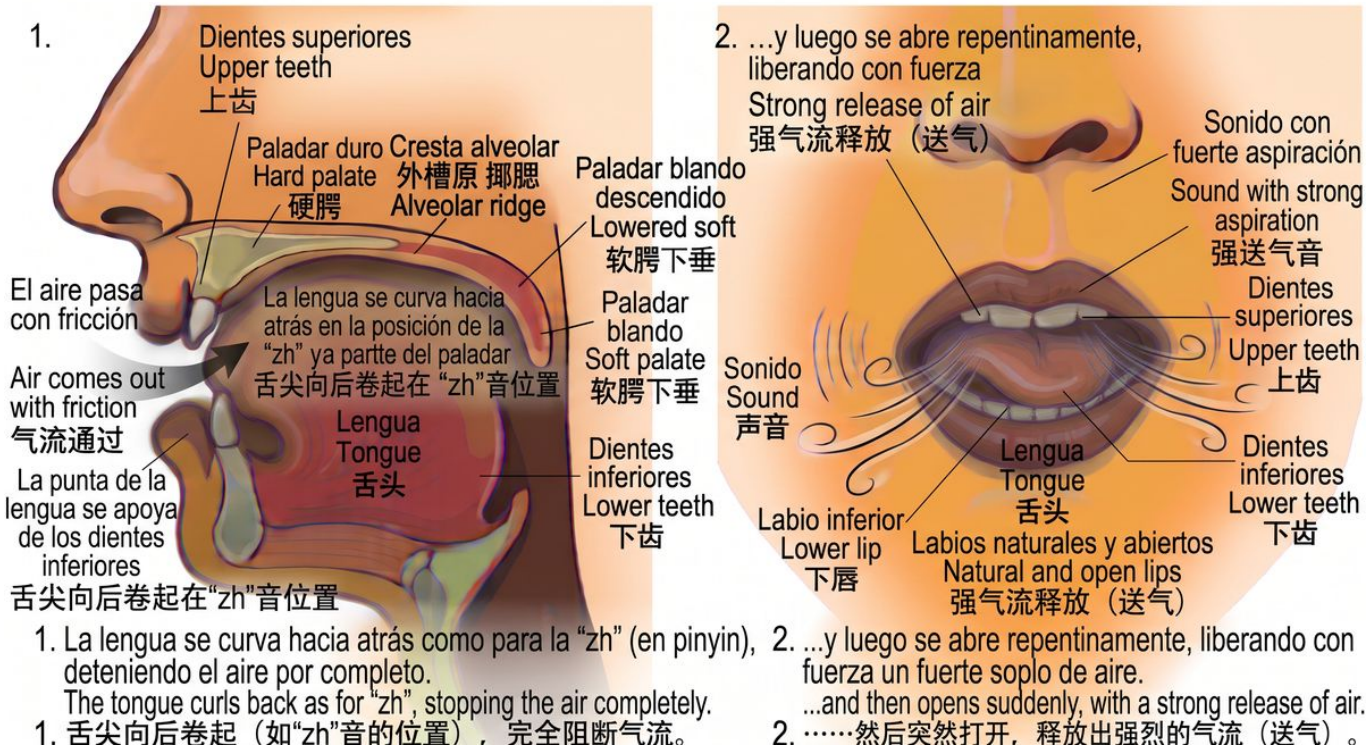
Tā shì qīngyīn shēngdài bú zhèndòng
• 它是清音，声带不振动。
Es un sonido sordo: las cuerdas vocales no vibran.
It is an unvoiced sound: the vocal cords do not vibrate.

Tā bú sòngqì méiyǒu qìliú chōng chūlái zhè yìdiǎn hé bùtóng
• 它不送气，没有气流冲出来，这一点和“ch”不同。
No es aspirada: no sale aire, a diferencia de la «ch».
*It is unaspirated: no air comes out, unlike “**ch**”.*

Shēngdiào kěyǐ wánquán gǎibiàn yìsi bǐrú zhǐ zhǐzhāng hé zhī zhīdao
声调可以完全改变意思，比如纸（纸张）和知（知道）。
El tono puede cambiar por completo el significado, como en zhǐ (papel) y zhī (saber).
The tone can completely change the meaning, as in zhǐ (paper) and zhī (to know).



ch 吃



Pīnyīn zhōng de xiàng Xībānyáyǔ dāncí zhōng de dàn tā shì juǎnshéyīn érqiě shì sòngqìyīn huì chōngchū yìgǔ qìliú
拼音中的“ch”像西班牙语单词“chocolate”中的“ch”，但它是卷舌音，而且是送气音，会冲出一股气流。
El sonido «ch» en pinyin se parece a la «ch» de «chocolate», pero es retroflejo y aspirado: se dobla la lengua hacia atrás y sale un golpe de aire.
*The sound “**ch**” in pinyin is like the “**ch**” in “**chocolate**”, but it is retroflex and aspirated: the tongue curls back and a puff of air comes out.*

Shéjiān wǎngshàng juǎn hé yíyàng dàn yào sòng chū yìgǔ qiáng qìliú
• 舌尖往上卷，和“zh”一样，但要送出一股强气流。
La lengua se dobla hacia atrás como en la «zh», pero con una fuerte salida de aire.
*The tongue curls back as for “**zh**”, but with a strong release of air.*

Tā shì qīngyīn shēngdài bú zhèndòng
• 它是清音，声带不振动。

Es un sonido sordo: las cuerdas vocales no vibran.

It is an unvoiced sound: the vocal cords do not vibrate.

Tā hé de qūbié jiùshì sòngqì fā shí shǒu fàngzài zuǐ qián néng gǎndào qìliú
• 它和“zh”的区别就是送气：发“ch”时，手放在嘴前能感到气流。

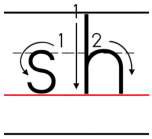
Lo que la distingue de la «zh» es el aire: con la mano delante de la boca lo notarás al decir «ch».

*What sets it apart from “**zh**” is the air: with your hand in front of your mouth you will feel it when you say “**ch**”.*

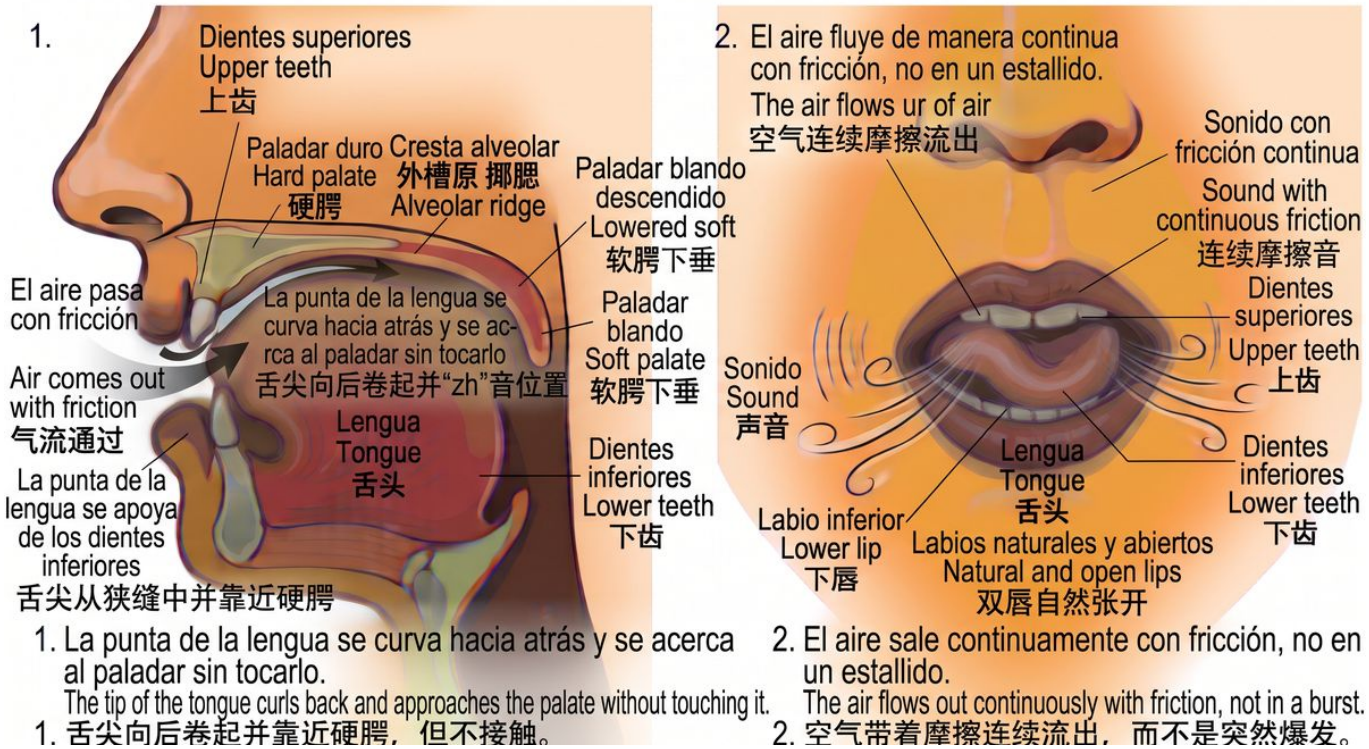
Shēngdiào huì gǎibiàn yìsi bǐrú chī chīfàn hé chí shuǐchí
声调会改变意思，比如吃（吃饭）和池（水池）。

El tono cambia el significado, como en chī (comer) y chí (estanque).

The tone changes the meaning, as in chī (to eat) and chí (pond).



sh 狮



Pīnyīn zhōng de xiàng Yīngyǔ dāncí zhōng de dàn tā shì juǎnshéyīn shéjiān yào wǎngshàng juǎn fāchū mócā de shēngyīn
拼音中的“sh”像英语单词“she”中的“sh”，但它是卷舌音：舌尖要往上卷，发出摩擦的声音。

El sonido «sh» en pinyin se parece a la «sh» de la palabra inglesa «she», pero es retroflejo: la punta de la lengua se dobla hacia atrás y el aire sale rozando.

*The sound “**sh**” in pinyin is like the “**sh**” in the English word “**she**”, but it is retroflex: the tip of the tongue curls back and the air comes out with friction.*

Shéjiān wǎngshàng juǎn kàojìn yìng'è dàn bú pèngdào
• 舌尖往上卷，靠近硬腭，但不碰到。

La punta de la lengua se dobla hacia atrás y se acerca al paladar sin tocarlo.

The tip of the tongue curls back and approaches the palate without touching it.

Tā shì cāyīn qìliú liánxùbúduàn de mócā chūlái búshì yíxiàzi chōng chūlái
• 它是擦音，气流连续不断地摩擦出来，不是一下子 冲 出来。

Es fricativa: el aire sale rozando de forma continua, no de golpe.

It is a fricative: the air flows out continuously with friction, not in a burst.

Tā shì qīngyīn shēngdài bú zhèndòng
• 它是清音， 声带 不 振动 。

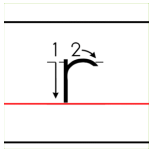
Es un sonido sordo: las cuerdas vocales no vibran.

It is an unvoiced sound: the vocal cords do not vibrate.

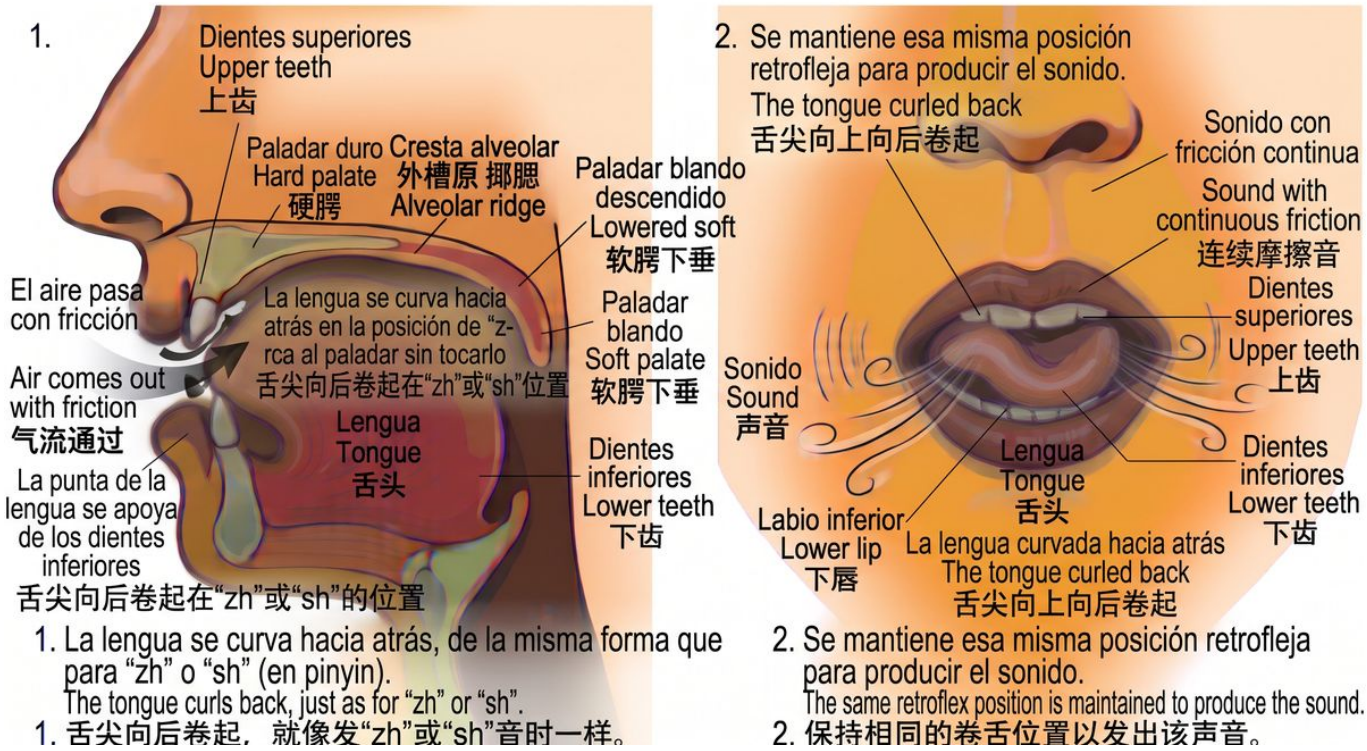
hěn chángjiàn shēngdiào huì gǎibiàn yìsi bǐrú shī lǎoshī hé shí shùzì shí
“sh”很 常见， 声调 会改变意思，比如师（老师）和十（数字十）。

La «sh» es muy común y el tono cambia el significado, como en shī (maestro) y shí (diez).

*The “**sh**” is very common and the tone changes the meaning, as in shī (teacher) and shí (ten).*



r 日



Pīnyīn zhōng de hé Xībānyáyǔ de wánquán bùtóng tā bú chàndòng shéjiān wǎngshàng juǎn tīng qǐlái
拼音 中 的“r”和西班牙语的“r”完全 不同：它不 颤动 ，舌尖 往上 卷，听起来
yǒudiǎnr xiàng Yīngyǔ dāncí zhōng de
有点儿 像 英语 单词“pleasure” 中 的“s”。

El sonido «r» en pinyin no tiene nada que ver con la «r» española: no vibra, se pronuncia con la lengua doblada hacia atrás y suena parecido a la «s» de la palabra inglesa «pleasure».

*The sound “**r**” in pinyin has nothing to do with the Spanish “**r**”: it is not trilled, it is made with the tongue curled back, and it sounds rather like the “**s**” in the English word “**pleasure**”.*

Shéjiān wǎngshàng juǎn hé fā shí yíyàng
• 舌尖 往上 卷，和 发“zh”“sh”时一样。

La lengua se dobla hacia atrás, igual que para la «zh» o la «sh».

*The tongue curls back, just as for “**zh**” or “**sh**”.*

Tā shì zhuóyīn shēngdài zhèndòng dàn shétou bú chàndòng
• 它是浊音，声带 振动，但舌头不 颤动。
Es sonora (las cuerdas vocales vibran), pero la lengua no vibra.
It is voiced (the vocal cords vibrate), but the tongue does not trill.

Tā bú sòngqì
• 它不送气。
No es aspirada.
It is unaspirated.

kāishǐ kěnéng bǐjiào nán fā dàn hěnduō chángyòngcí lǐ dōu yǒu tā
“r”开始可能比较难发，但很多 常用词 里都有它。
La «r» del pinyin puede costar al principio, pero aparece en muchas palabras clave del chino mandarín.
The pinyin “r” can be difficult at first, but it appears in many key Mandarin Chinese words.

例词 *Lìcí* Ejemplos Examples

zh 织

中 **zhōng** medio, centro · middle, centre	纸 **zhǐ** papel · paper	织 **zhī** tejer · to weave
知 **zhī** saber · to know	住 **zhù** vivir · to live, to stay	猪 **zhū** cerdo · pig
张 **zhāng** abrir; hoja (clasificador) · to open; sheet (measure word)	找 **zhǎo** buscar · to look for	桌子 **zhuōzi** mesa · table
者 **zhě** persona (sufijo) · person (suffix)	招 **zhāo** atraer, invitar · to invite, to attract	竹 **zhú** bambú · bamboo
这 **zhè** esto · this	职 **zhí** trabajo, puesto · job, post	站 **zhàn** estar de pie; estación · to stand; station

ch 吃

吃 **chī** comer · to eat	炒 **chǎo** saltear · to stir-fry	茶 **chá** té · tea
出 **chū** salir · to go out	丑 **chǒu** feo · ugly	床 **chuáng** cama · bed
池 **chí** estanque · pond, pool	春 **chūn** primavera · spring (season)	船 **chuán** barco · boat
长 **cháng** largo · long	沉 **chén** hundirse · to sink	唱 **chàng** cantar · to sing
车 **chē** coche · car, vehicle	赤 **chì** rojo · red	窗 **chuāng** ventana · window

sh 狮

书 **shū** libro · book	诗 **shī** poesía · poetry	狮子 **shīzi** león · lion
师 **shī** maestro · teacher	生 **shēng** vida; nacer · life; to be born	山 **shān** montaña · mountain
十 **shí** diez · ten	身 **shēn** cuerpo · body	水 **shuǐ** agua · water
少 **shǎo** poco · few, little	食 **shí** comida · food	手 **shǒu** mano · hand
上 **shàng** arriba · up, above	树 **shù** árbol · tree	说 **shuō** hablar, decir · to speak, to say

r 日

人 **rén** persona · person	绕 **rào** rodear · to go round	认 **rèn** reconocer · to recognise
日 **rì** día; sol · day; sun	让 **ràng** dejar, permitir · to let, to allow	软 **ruǎn** blando · soft
忍 **rěn** aguantar · to tolerate, to endure	热 **rè** caliente · hot	容易 **róngyì** fácil · easy
入 **rù** entrar · to enter	肉 **ròu** carne · meat	扔 **rēng** tirar, lanzar · to throw
弱 **ruò** débil · weak	乳 **rǔ** leche · milk	如 **rú** como, si · as, if

词汇 *Cíhuì* Vocabulario Vocabulary

十	**Shí**	diez	ten
日	**Rì**	día, sol	day, sun
尺子	**Chǐzi**	regla	ruler
书	**Shū**	libro	book
老师	**Lǎoshī**	profesor	teacher
纸	**Zhǐ**	papel	paper
吃	**Chī**	comer	to eat
热	**Rè**	calor, caliente	hot
知了	**Zhīliǎo**	cigarra	cicada
汽车	**Qìchē**	coche	car
沙子	**Shāzi**	arena	sand
扔掉	**Rēngdiào**	tirar	to throw away
蜘蛛	**Zhīzhū**	araña	spider

吃饭	**Chīfàn**	comer	to eat
狮子	**Shīzi**	león	lion
日头	**Rìtou**	sol	sun
竹子	**Zhúzi**	bambú	bamboo
虫子	**Chóngzi**	bicho	bug
毒蛇	**Dúshé**	serpiente venenosa	venomous snake
人体	**Réntǐ**	cuerpo humano	human body

对话 *Duìhuà* Diálogo Dialogue

Jīntiān shì xīngqīrì tiānqì hǎo rè a
嘟嘟：今天是星期日，天气好热啊！
Dudú: Hoy es domingo, ¡qué calor hace!
Dudú: It's Sunday today – it's so hot!

Wǒmen zàijiā kànshū huàhuà ba
爸爸：我们在家看书、画画吧。
Papá: Quedémonos en casa leyendo y dibujando.
Dad: Let's stay at home reading and drawing.

Wǒ yào yìzhāngbáizhǐ hé yìbǎ chǐzi
婷婷：我要一张白纸和一把尺子。
Tíngting: Necesito una hoja de papel blanco y una regla.
Tíngting: I need a sheet of white paper and a ruler.

Lǎoshī shuō wǒ néng shǔ dào shí le
宝宝：老师说，我能数到十了！
Baobao: ¡La profesora dice que ya sé contar hasta diez!
Baobao: The teacher says I can count to ten now!

Zhēnbàng wǒmen yìqǐ chī xīguā ba
妈妈：真棒！我们一起吃西瓜吧。
Mamá: ¡Genial! Vamos a comer sandía juntos.
Mum: Brilliant! Let's eat some watermelon together.

Wāngwāng
洛基：汪汪！
Rocky: ¡Guau!
Rocky: Woof!

扩展 *Kuòzhǎn* Amplía Expand

Shū
书
libro
book

Yì běnshū
一本书
un libro
a book

Lǎoshī gěi wǒ yì běnshū
老师给我一本书。
El profesor me da un libro.
The teacher gives me a book.

Zhǐ
纸
papel
paper

Báizhǐ
白纸
papel blanco
white paper

Wǒ zài báizhǐ shàng huà tàiyáng
我在白纸 上 画太阳。
Dibujo el sol en un papel blanco.
I draw the sun on white paper.

Lǎoshī yòng chǐzi zài zhǐ shàng huà le yì tiáo xiàn
老师 用 尺子在纸 上 画了一条 线。
El profesor trazó una línea en el papel con la regla.
The teacher drew a line on the paper with a ruler.

Shí
十
diez
ten

Wǒ yǒu shí běnshū
· 我有十本书。
Tengo diez libros.
I have ten books.

Chī
吃
comer
to eat

Wǒmen chīfàn ba
· 我们吃饭吧。
Vamos a comer.
Let's eat.

Rè
热
calor
hot

Jīntiān hěn rè
· 今天很热。
Hoy hace mucho calor.
It's very hot today.

想一想 *Xiǎng yi xiǎng* Piensa Think

Dú yi dú zài dú yi dú shuō shuō yǒu shénme bùtóng
(1) 读一读“zhi”“chi”“shi”“ri”，再读一读“zi”“ci”“si”，说 说 有什么不同。
Lee zhi, chi, shi, ri y luego zi, ci, si: ¿qué diferencia hay?
Read zhi, chi, shi, ri and then zi, ci, si: what's the difference?

Dú yi dú shísì hé sìshí shuō shuō yìsi yǒu shénme bùtóng
(2) 读一读“十四”和“四十”，说 说 意思 有什么不同。
Lee 十四 y 四十: ¿qué significa cada uno?
Read 十四 and 四十: what does each one mean?

评论 *Pínglùn* Comentarios Comments

中文

拼音第十二课：**zh ch sh r:**

1. 翘舌音： “zh”“ch”“sh”“r”舌尖翘起，抵住或靠近硬腭前部。
2. 平翘对比： 对比“zi—zhi”“ci—chi”“si—shi”，听出区别。
3. 西语提醒： “r”舌尖翘起但不颤动，和西班牙语的“r”完全不同。

Español

Comentario Pedagógico: zh, ch, sh y r:

1. **Sonidos retroflejos:** En «zh», «ch», «sh» y «r» la punta de la lengua se dobla hacia arriba, hacia el paladar.
2. **Lengua plana o doblada:** Se comparan zi—zhi, ci—chi y si—shi para oír la diferencia.
3. **Aviso para hispanohablantes:** La «r» se dice con la lengua doblada pero sin vibrar: no se parece a la «r» española.

English

Pedagogical Commentary: zh, ch, sh and r:

1. **Retroflex sounds:** For “zh”, “ch”, “sh” and “r” the tip of the tongue curls up towards the palate.
2. **Flat or curled tongue:** Compare zi—zhi, ci—chi and si—shi to hear the difference.
3. **Note for Spanish speakers:** “r” is made with the tongue curled back but not trilled: it is nothing like the Spanish “r”.